

FELLOWSHIP

【繁体字】3DファンタジーRPGのゲームローカライズ・PE / 大手ゲーム企業 / 時給2,300円 / 駅チカ徒歩2分@大崎

重厚なファンタジーRPGの世界観を、あなたの言葉で台湾・香港のファンへ！

Job Information

Recruiter

[Fellowship co.,ltd.](#)

Job ID

1605315

Industry

Gaming

Company Type

Large Company (more than 300 employees)

Job Type

Temporary

Location

Tokyo - 23 Wards, Minato-ku

Salary

3.5 million yen ~ 4 million yen

Hourly Rate

2000 ~ 2300円

Work Hours

9:30 ~ 18:30 (休憩1時間)

Holidays

土、日、祝

Refreshed

August 14th, 2026 01:00

General Requirements

Minimum Experience Level

Over 1 year

Career Level

Mid Career

Minimum English Level

None

Minimum Japanese Level

Business Level

Other Language

Chinese (Cantonese) - Native

※中国語繁体字

Minimum Education Level

Bachelor's Degree

Visa Status

Permission to work in Japan required

Job Description

おすすめポイント

- ・ **最高時給2,300円の高収入求人**: 経験やスキルを正に評価！月収例38万円以上も可能なトップクラスの高時給案件です。
- ・ **話題の3DファンタジーRPGに携われる**: 世界観やキャラクターの個性を生かすクリエイティブな翻訳とカルチャライズを担当。最先端のモバイルゲーム開発体制と近い距離でダイナミックに活躍できます。
- ・ **最先端のAI翻訳スキルが身につく**: 段階的に導入しているAI翻訳のポストエディット（PE）や品質判定にも携われるため、今後のゲーム翻訳業界で強く求められる「AI×ローカライズ」の希少な実務経験が積めます。
- ・ **大崎駅徒歩2分の抜群のアクセス**: 駅から近く雨の日も通勤ラッシュもラクラク。残業も月20時間程度と少なめで、ワークライフバランスもしっかり保てます。

仕事内容

大手有名ゲーム開発企業にて、自社開発・運営中の人気3DダンジョンRPG（重厚なファンタジー世界観）における日本語から繁体字中国語（台湾・香港圏）へのローカライズ業務全般をお任せします。

具体的な業務内容

- ・ **ローカライズ・カルチャライズ業務（メイン）**
 - セリフ、シナリオ、UIテキスト、システムメッセージ、背景設定、アイテム説明の翻訳
 - ゲーム内お知らせ、イベント告知、ストア説明文などのコンテンツ作成・翻訳
 - 台湾・香港圏のユーザー嗜好を踏まえた訴求ポイントや表記改善の提案
- ・ **品質管理・レビュー**
 - 用語集・スタイルガイドを遵守した翻訳作業、セルフレビュー、修正対応
- ・ **AI翻訳のポストエディット（PE）・品質判定**
 - AI翻訳されたテキストのチェック・修正（ポストエディット）および品質判定作業
 - ディレクターへの翻訳品質に関するフィードバックや改善提案

Required Skills

必須スキル

- ・ 語学力（繁体字中国語）：ネイティブレベル相当（高い言語能力と台湾・香港圏の自然な言語感覚をお持ちの方）
- ・ 語学力（簡体字中国語）：簡体字での翻訳・テキストチェックが可能なレベル
- ・ 語学力（日本語）：ビジネスレベル（仕様書やシナリオの正確な読解、円滑な社内コミュニケーションができる方）
- ・ 経験：ゲーム業界におけるローカライズ（翻訳）の実務経験 ※特にRPG（ファンタジーやダンジョン探索系）、アドベンチャー系ゲームの翻訳経験がある方歓迎
- ・ PCスキル：Excel、Googleスプレッドシートの基本操作および関数知識（VLOOKUP、IFなど）
- ・ マインド：用語集やスタイルガイドに沿って正確・緻密に作業でき、円滑なコミュニケーションが取れる方

活かせるスキル

- ・ 簡体字中国語もネイティブレベル相当で対応可能、または簡体字圏向けカルチャライズの経験
 - ・ AI翻訳、LLM、CATツール（Trados、memoQ等）の使用経験やプロンプト活用への関心・知見
 - ・ 中世ファンタジー作品、重厚な世界観を持つRPG・ダンジョン探索型ゲームに関する深い知識やプレイ経験
 - ・ 翻訳のスケジュール管理、進行管理の経験
 - ・ 繁体字圏（台湾・香港）のゲーム市場、文化、トレンド、SNS・コミュニティ動向に関する深い知見
-

